


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Филологический факультет
Кафедра английской и восточной филологии

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научно-педагогической
работе



Е.Н. Дятлова

« 15 » АПРЕЛЯ 20 21 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ
«Преддипломная практика»

По направлению подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Уровень профессионального образования – бакалавриат

Профиль подготовки – Лингвистическое обеспечение туризма и
экскурсионной деятельности

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 4 курс ОФО (8 семестр)

Луганск, 20 21

Рабочая программа практики «Преддипломная практика» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, и профилю Лингвистическое обеспечение туризма и экскурсионной деятельности очной формы обучения.

Рабочая программа практики разработана в соответствии с ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённым приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 969 (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛЬ:

Доцент кафедры английской и восточной филологии ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ», кандидат филологических наук, доцент **Новикова Анна Анатольевна**;
Старший преподаватель кафедры английской и восточной филологии ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ» **Пантыкина Наталья Игоревна**.

УТВЕРЖДЕНА на заседании кафедры английской и восточной филологии
Протокол от « 09 » АПРЕЛЯ 2021 г. № 9.

И.о. заведующего кафедрой
английской и восточной филологии

 Е.А. Ткачева

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии
Филологического факультета

Протокол от « 13 » АПРЕЛЯ 2021 г. № 9.

Председатель учебно-методической комиссии
Филологического факультета

 О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего учебно-методическим отделом

 В.В. Савенков

1. Цели и задачи практики, её место в учебном процессе

Целью практики «Преддипломная практика» является совершенствование навыков организации и проведения научно-исследовательской работы, владения основными методами и приёмами исследований.

Задачами преддипломной практики бакалавров являются:

- 1) обогащение индивидуального опыта научно-исследовательской работы у обучающихся;
- 2) совершенствование навыков обработки литературы по теме исследования, включая библиотечные и электронные ресурсы;
- 3) совершенствование навыков анализа и систематизации теоретического и практического материала будущей выпускной квалификационной работы;
- 4) совершенствование навыков презентации результатов проведённого исследования и подготовки публичного выступления с докладом.

«Преддипломная практика» (производственная) для студентов очной формы обучения направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль подготовки – Лингвистическое обеспечение туризма и экскурсионной деятельности) проводится на 4 курсе ОФО в 8 семестре в течение двух недель.

Практика организуется под руководством кафедры английской и восточной филологии. Студенты 4 курса проходят практику на базе руководящей кафедры.

2. Место практики в структуре ОПОП.

Производственная практика «Преддипломная практика» входит в вариативную часть учебного плана подготовки студентов.

Необходимыми условиями для прохождения практики являются

знания:

- грамматических и стилистических норм, используемых в написании научных работ;
- основных структурных элементов выпускной квалификационной работы, их функций, требований к их содержанию и оформлению;
- норм оформления библиографии в научной работе;
- норм оформления цитирования и описания чужих научных выводов в научной работе;
- принципов академической этики, определяемых авторским правом;

умения:

- определять основные структурные элементы выпускной квалификационной работы по их функциям;
- правильно оформлять библиографический список в научной работе;

– отбирать специальную литературу по теме исследования, используя библиотечные каталоги, справочную литературу, электронные базы данных в сети Интернет;

навыки:

- базового анализа научного текста;
- построения логической структуры собственного высказывания;
- распознавания авторской позиции по различным вопросам;
- корректного изложения полученных научных результатов.

Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые студентами в результате освоения теоретических курсов, способствует выработке практических навыков и способствуют комплексному формированию компетенций обучающихся.

В процессе практики актуализируются компетенции и опыт образовательной деятельности студентов, приобретённые в ходе освоения учебных дисциплин: «Введение в языкознание», «История английского языка и введение в спецфилологию», а также практики «Научно-исследовательская работа». Практика является основой для защиты выпускной квалификационной работы.

Общая трудоёмкость освоения практики составляет 3 зачётных единицы. Программой практики предусмотрены: самостоятельная работа студента (104 ч.) и контроль (4 ч.).

3. Перечень планируемых результатов проведения практики, соотнесённых с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты прохождения практики
Профессиональные компетенции		
ПК-15. Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных	ПК-15.1. Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности. ПК-15.2. Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста	Знать: теоретические основы переводческой деятельности; положения об эквивалентности и адекватности перевода, о языковой норме и узусе, о лексико-грамматических, синтаксических, коммуникативных и стилистических аспектах перевода; Уметь: определять тип, жанр, тематические, функционально-стилистические, культурные и дискурсивные параметры текста и использовать результаты

делегаций)		предпереводческого анализа для достижения необходимой степени коммуникативной эквивалентности исходного и переводного текстов; Владеть: техникой перевода (переводческими приемами, трансформациями, заменами) и использовать при необходимости компрессию, декомпрессию и компенсацию информации; навыками письменного и устного перевода с английского, турецкого /арабского на русский язык и наоборот;
ПК-16. Владением необходимыми итеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-16.1. Анализирует особенности коммуникативного поведения представителей разных культур в различных сферах общественной жизни. ПК-16.2. Устанавливает причины коммуникативных помех при общении с представителями и иноязычной культуры. ПК-16.3. Находит способы преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов.	Знать: культурные различия и модели поведения для осуществления эффективного межкультурного взаимодействия; нормы, правила и модели межкультурной коммуникации; Уметь: осуществлять лингвистическое сопровождение мероприятий в профессиональной сфере общения; преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; Владеть: навыками нахождения способов преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов;
ПК-17. Способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-17.1. Определяет и применяет способы межкультурного взаимодействия в различных социокультурных ситуациях; применяет научную терминологию и основные научные категории гуманитарного знания. ПК-17.2. Владеет навыками применения способов межкультурного взаимодействия в различных	Знать: национальные, конфессиональные и этнокультурные особенности и национальные традиции; основные принципы и нормы межкультурного взаимодействия; Уметь: анализировать

	социокультурных ситуациях; навыками самостоятельного анализа и оценки социальных явлений.	особенности межкультурного взаимодействия с учетом национальных, конфессиональных и этнокультурных особенностей и национальных традиций; формировать поликультурную среду для межкультурного взаимодействия при решении задач профессиональной деятельности; Владеть: приемами и средствами создания поликультурной среды для межкультурного взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности.
ПК-18. Владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-18.1. Демонстрирует знание норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Знать: основные виды перевода; международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. Уметь: соотносить нормы и правила поведения переводчика с соответствующей ситуацией устного перевода; Владеть: основными ключевыми понятиями, которые содержат основную информацию социокультурного значения; международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

4. Структура и содержание проведения практики «Преддипломная практика»

Преддипломная практика представляет собой заключительный этап написания выпускной квалификационной работы, а именно окончательное редактирование её структурных компонентов, её оформление в соответствии с актуальными требованиями, подготовку доклада и PowerPoint-презентации для выступления на защите ВКР.

После преддипломной практики проводится предзащита ВКР, на которой студенты выступают со своими докладами и демонстрируют фрагменты ВКР. В случае наличия замечаний к содержанию и оформлению ВКР, время, оставшееся до защиты, студенты должны использовать на ликвидацию обнаруженных недостатков. В случае отсутствия замечаний, студенту даётся добро на печать работы.

№	Содержание	Формы и методы организации
1.	Установочное собрание.	1. Обсуждение с руководителем практики результатов, которые должны быть достигнуты, для определения собственных задач каждого студента. 2. Обсуждение изменений в требования к ВКР, которые необходимо учитывать при оформлении.
2.	Редактирование структурных компонентов ВКР.	1. Проверка наличия всех структурных компонентов ВКР. При необходимости дописывание выводов к разделам, заключения. 2. Окончательная проверка текста работы на соответствие орфографическим нормам, логичность построения.
3.	Оформление ВКР.	1. Оформление титульных страниц и текста ВКР в соответствии с актуальными требованиями. 2. Оформление списка литературы согласно действующему ГОСТу. 3. Оформление приложений (при наличии). 4. Предоставление электронного варианта работы на проверку научному руководителю.
4.	Подготовка доклада для предзащиты ВКР.	1. Подготовка доклада по материалам ВКР для выступления на предзащите. 2. Создание PowerPoint-презентации, иллюстрирующей доклад. 3. При необходимости подготовка раздаточного материала для выступления на предзащите.
5.	Отчёт по практике.	1. Оформление отчёта по практике. 2. Печать фрагментов ВКР для демонстрации на предзащите. 3. Защита отчёта: выступление с докладом.

При написании выпускной квалификационной работы, следует опираться на требования, изложенные в источнике:

Новикова А.А., Ткачева Е.А. Выпускные квалификационные работы и магистерские диссертации : методические рекомендации / А.А. Новикова, Е.А. Ткачева; ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ». – Луганск : Книта, 2021. – 72 с.

Изменения, внесённые в данные требования со времени их публикации, уточняются у научного руководителя.

При составлении и оформлении списка литературы необходимо соблюдать следующие требования: (https://knita.lgpu.org/?page_id=1214).

Научный руководитель студента обязан:

- 1) проконтролировать соответствие формулировки темы, над которой начинает работу студент, приказу об утверждении тем выпускных квалификационных работ;
- 2) консультировать студента по вопросам, возникающим у него в процессе прохождения практики;
- 3) контролировать уровень подготовки материалов;
- 4) оценить работу студента в течение практики и её результаты, выставить оценку в отчёт.

Руководитель практики от кафедры обязан:

- 1) проводить необходимые организационные мероприятия по выполнению программы практики;
- 2) осуществлять контроль за соблюдением сроков практики и её содержанием;
- 3) оценивать на основании оценки научного руководителя, представленного отчёта и его защиты студентом выполнение программы практики.

Студент в ходе прохождения практики имеет право:

- 1) по всем вопросам, возникающим в процессе практики, обращаться к научному руководителю или руководителю практики;
- 2) в установленном порядке пользоваться технической, научной и другой документацией; учебной, научной, технической и другой профессионально ориентированной литературой, а также фондами библиотеки базы практики.

Студент при прохождении практики обязан:

- 1) до начала практики предоставить руководителю практики от кафедры оформленную в соответствии с требованиями действующего законодательства медицинскую справку, ознакомиться с программой практики;
- 2) присутствовать на установочном собрании;
- 3) получить от руководителя практики и научного руководителя все необходимые документы (методические рекомендации и т.д.) и консультации относительно оформления отчетной документации;
- 4) полностью выполнить задания, предусмотренные Программой практики, а также следовать указаниям руководителя практики от кафедры и научного руководителя;
- 5) нести ответственность за выполненную работу;

6) в трёхдневный срок подготовить отчётную документацию и защитить отчёт по практике.

Отчётная документация о прохождении производственной практики:

По окончании производственной практики студент предоставляет:

- 1) отчёт о прохождении практики;
- 2) текст доклада и распечатанные слайды PowerPoint-презентации (2 слайда на листе);
- 3) фрагменты ВКР: титульный лист, содержание, введение, первые страницы разделов, выводы к разделам, заключение, список литературы, приложения (при наличии).

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии, применяемые при проведении практики

Практика носит образовательный характер, что обуславливает применение в её процессе различных образовательных технологий:

а) наглядно-информационные технологии, предполагают получение студентами информации из различных источников – сети Интернет, аудио- и видеоматериалов, проведение работы в библиотеке для уточнения содержания учебных и научных проблем, профессиональных и научных терминов;

б) организационно-информационные технологии предусматривают самостоятельную организацию студентами своей деятельности на основе теоретических знаний и практических умений работы с информацией; принципов организации интеллектуального труда в целом и работы исследователя в частности;

в) информационно-консультационные технологии лежат в основе общения студентов с научными руководителями, руководителем практики и преподавателями кафедры, позволяют организовать процесс консультирования обучающихся у ведущих специалистов.

Порядок подготовки и предоставления отчётности по практике:

1. На установочном собрании студенты получают задания от руководителя практики, а также методические рекомендации по их выполнению. Каждый из студентов согласовывает индивидуальные задания со своим научным руководителем.

2. Ознакомившись с заданиями и методическими рекомендациями, студенты приступают к выполнению заданий практики и подготовке отчётной документации.

3. В ходе практики студенты могут обратиться к научному руководителю, руководителю практики от кафедры или преподавателям кафедры за консультацией по возникающим у них вопросам.

4. После окончания сроков практики студенты предоставляют отчётную документацию на проверку научному руководителю.

5. На зачётном занятии проводится защита отчётов студентов по практике. На основании результатов защиты и баллов, выставленных научным

руководителем, руководитель практики от кафедры выставляет окончательную оценку.

6. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение практики

а) основная литература:

1. Дударова Л.М. Подготовка, оформление и защита курсовых и выпускных квалификационных работ: Учеб.-метод. пособие для студ. и магистрантов / авт.-сост.: Л.М. Дударова. – Магас, 2017. – 136 с.

2. Стрельникова, А.Г. Правила оформления диссертаций: пособие для соискателей ученой степени кандидата и доктора наук / А.Г. Стрельникова. – 3-е изд., перераб. и доп. – СПб: СпецЛит, 2014. – www.biblioclub.ru

б) дополнительная литература:

1. Как писать магистерскую диссертацию: учебно-методическое пособие для студентов-магистрантов / науч. ред. А.А. Орлов. – 2-е изд., стереотип. – М.; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 154 с.: ил. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-4036-4; То же [Электронный ресурс]. – URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=273364\(07.05.2015\)](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=273364(07.05.2015)).

2. Кожухар В. М. Основы научных исследований: учебное пособие / В. М. Кожухар. – М.: Изд.-торг. корпор. "Дашков и К", 2013.

3. Комлацкий В.И. Планирование и организация научных исследований: учебное пособие / В.И. Комлацкий, С.В. Логинов, Г.В. Комлацкий. – Ростов-н/Д: Феникс, 2014. – www.biblioclub.ru.

4. Малинова О.Ю. Методика научно-исследовательской работы: учебное пособие / О.Ю. Малинова. – М.: МГИМО-Университет, 2014. – www.biblioclub.ru.

5. Основы научных исследований / Б. И. Герасимов [и др.]. – М.: Форум, 2009.

6. Шкляр М. Ф. Основы научных исследований: учебное пособие / М.Ф. Шкляр. – 3-е изд. – М.: Дашков и К, 2014. – www.biblioclub.ru.

7. Основы научной работы и методология диссертационного исследования / Г.И. Андреев, В.В. Барвиненко, В.С. Вербa и др. – М.: Финансы и статистика, 2012. – www.biblioclub.ru.

8. Райзберг Б.А. Новые правила защиты диссертаций и присуждения ученых степеней / Б.А. Райзберг. – М.: Маросейка, 2011. – www.biblioclub.ru.

9. Рогожин М.Ю. Подготовка и защита письменных работ: учебно-практическое пособие / М.Ю. Рогожин. – М.; Берлин: Директ-Медиа, 2014. – 238 с.: ил. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-1666-6; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253712>.

в) Интернет-ресурсы:

1. Словари и энциклопедии на Академике <http://dic.academic.ru>.

2. Электронная библиотека онлайн «Единое окно к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru>
3. «Образовательный ресурс России» <http://school-collection.edu.ru>
4. Федеральный образовательный портал: учреждения, программы, стандарты, ВУЗы, тесты ЕГЭ, ГИА <http://www.edu.ru>
5. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (ФЦИОР) <http://fcior.edu.ru>
6. ЭБС "КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА". Электронная библиотека технического вуза <http://polpred.com/news>
7. Издательство «Лань». Электронно-библиотечная система <http://www.studentlibrary.ru>
8. Русская виртуальная библиотека <http://rvb.ru>
9. Кабинет русского языка и литературы <http://ruslit.ioso.ru>
10. Национальный корпус русского языка <http://ruscorpora.ru>
11. Издательство «Лань». Электронно-библиотечная система <http://e.lanbook.com>
12. Еженедельник науки и образования Юга России «Академия» <http://old.rsue.ru/Academy/Archives/Index.htm>
13. Научная электронная библиотека «e-Library» <http://elibrary.ru/defaultx.asp>
14. Электронно-библиотечная система IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru>
15. Электронно-справочная система документов в сфере образования «Информо» <http://www.informio.ru>

7. Информационные технологии и программное обеспечение практики

В процессе организации преддипломной практики применяются современные информационные технологии:

- 1) мультимедийные технологии, для чего установочное собрание и инструктаж студентов проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.
- 2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации и т.д.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Office: Word, Excel; PowerPoint.

Перечень информационных справочных систем:

1. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» (www.studmedlib.ru);
2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)

8. Материально-техническая база практики

Для проведения преддипломной практики используется материально-техническая база, обеспечивающая возможность выполнения студентами комплекса запланированных работ и соответствующая действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных и научно-педагогических работ.

Обеспечивается свободный доступ студентов к библиотечным фондам и базам данных ВУЗа / отдельных кафедр, по содержанию, соответствующему программе практики. Практиканты обеспечиваются необходимым комплектом методических материалов.

Для оформления результатов практики обучающиеся имеют возможность использовать материальное оснащение университета: помещения для самостоятельной работы, оснащённые компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду.

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]

